

KUNE TOU TRAK DZÈ MA LA TCHAK TSÈL LO

**Devant Celle à jamais courroucée, je me prosterne.**

DAK KI NÈ DEUNE DRA GUÈK TRAK PEU DREUL

**Veillez avec fureur, éliminer mes maladies, les esprits nuisibles, mes ennemis et toute interférence.**

DJO ! KYEU KYI RANG CHINE TCHIR YANG MA TROUP KYANG

**DJO ! Bien que votre nature n'ait pas d'existence intrinsèque,**

DI TAR TSÈN NYI TCHIR YANG NANG WA YI

**Vous apparaissez néanmoins sous de tels traits**

TRINE LÈ NAM CHI DRO TEUNE DZÈ PA LA

**Pour être bénéfique aux êtres transmigants par vos quatre activités.**

DAK KI DRIM TÉ RAP TOU TEU GYI NA

**En faisant votre éloge, parfaitement et avec sincérité,**

DAK KYANG LÈ CHI RANG CHINE LUNE TROUP TÉ

**Puissè-je également accomplir spontanément l'essence des quatre activités**

KYEU TAR DRO WÉ TEUNE LA TSEUNE PAR CHOK

**Et, comme vous, m'efforcer d'être bénéfique aux êtres transmigants.**

# ERRATUM

à insérer dans le Livre de prières Vol. 2

à la place des pages 276 à 279

et des pages 298 à 300

(les mots soulignés sont à changer dans le Vol. 2)

## Louange à Pèldèn Lhamo

### Requête des quatre activités

DJO ! SÉM NYI TRINE LÈ NAM CHI KYÈ PAR NI

**DJO ! Les quatre types d'activités sont le fait de l'esprit,**

SÉM NYI KU NA MÉ TCHING SÉM KYANG MÉ

**En dehors de l'esprit ils n'existent pas, et l'esprit non plus n'existe pas.**

TEUNE TAM YÉR MÉ KA TOK SOUK KYANG MÉ

**Dans l'ultime, il n'y a pas de distinctions, il n'existe ni couleur ni forme.**

DZOU TRUL GYOU MA TSAM TOU RANG KI SÉM

**Telle une simple illusion miraculeuse,**

TUNE PAR TÈN PA CHI WÉ PÈL LA MO

**La glorieuse déesse de la paix apparaît conformément à mon esprit.**

CHI DZÈ CHI GYOUR CHI WÉ NGANG TSUL TCHÈN

**Première dame entourée d'une cour paisible,**

CHI WÉ KOR GYI KOR WÉ TSO MO NI

**Qui se distingue par la blancheur très limpide de son corps,**

TAK KYI KOU DOK KAR MO CHINE TOU TANG

**Vous agissez de manière pacifique, êtes vous-même en paix et ce qui émane de vous est paix.**

KUNE TOU CHI DZÈ MA LA TCHAK TSÈL LO

**Devant Celle à jamais pacifiée, je me prosterne.**

DAK KI NÈ DEUNE BAR TCHÈ CHI WAR DZEU

**Veillez apaiser mes maladies, les esprits malfaisants et les obstacles.**

DJO ! SÉM NYI TRINE LÈ NAM CHI KYÈ PAR NI

**DJO ! Les quatre types d'activités sont le fait de l'esprit,**

SÉM NYI KU NA MÉ TCHING SÉM KYANG MÉ

**En dehors de l'esprit ils n'existent pas, et l'esprit non plus n'existe pas.**

TEUNE TAM YÉR MÉ KA TOK SOUK KYANG MÉ

**Dans l'ultime, il n'y a pas de distinctions, il n'existe ni couleur ni forme.**

DZOU TRUL GYOU MA TSAM TOU RANG KI SÉM

**Telle une simple illusion miraculeuse,**

TUNE PAR TÈN PA GYÈ PÈ PÈL LA MO

**La glorieuse déesse de l'accroissement apparaît conformément à mon esprit.**

GYÈ DZÈ GYÈ GYOUR GYÈ PÈ NGANG TSUL TCHÈN

**Première dame entourée d'une cour d'accroissement,**

GYÈ PÈ KOR GYI KOR WÉ TSO MO NI

**Qui se distingue par un corps jaune rayonnant,**

TAK KYI KOU DOK SÉR MO CHINE TOU DJI

**Vous agissez de manière vaste, êtes vous-même pleinement développée et ce qui émane de vous est vaste.**

KUNE TOU GYÈ DZÈ MA LA TCHAK TSÈL LO

**Devant Celle à jamais développée, je me prosterne.**

DAK KI TSÉ TANG SEU NAM GYÈ PAR DZEU

**Veillez prolonger la durée de ma vie et accroître mes mérites.**

DJO ! SÉM NYI TRINE LÈ NAM CHI KYÈ PAR NI

**DJO ! Les quatre types d'activités sont le fait de l'esprit,**

SÉM NYI KU NA MÉ TCHING SÉM KYANG MÉ

**En dehors de l'esprit ils n'existent pas, et l'esprit non plus n'existe pas.**

TEUNE TAM YÉR MÉ KA TOK SOUK KYANG MÉ

**Dans l'ultime, il n'y a pas de distinctions, il n'existe ni couleur ni forme.**

DZOU TRUL GYOU MA TSAM TOU RANG KI SÉM

**Telle une simple illusion miraculeuse,**

TUNE PAR TÈN PA WANG KI WÉ PÈL LA MO

**La glorieuse déesse du pouvoir apparaît conformément à mon esprit.**

WANG DZÈ WANG GYOUR WANG KI NGANG TSUL TCHÈN

**Première dame entourée d'une cour puissante,**

WANG KI KOR GYI KOR WÉ TSO MO NI

**Qui se distingue par un corps rouge très attirant,**

TAK KYI KOU DOK MAR MO CHINE TOU TCHAK

**Vous agissez avec force, êtes vous-même vigoureuse et ce qui émane de vous est puissant.**

KUNE TOU WANG DZÈ MA LA TCHAK TSÈL LO

**Devant Celle qui domine à jamais, je me prosterne.**

KAM SOUM SÉM TCHÈN TAM TCHÈ WANG TOU DU

**Veillez amener tous les êtres des trois mondes sous votre pouvoir.**

DJO ! SÉM NYI TRINE LÈ NAM CHI KYÈ PAR NI

**DJO ! Les quatre types d'activités sont le fait de l'esprit,**

SÉM NYI KU NA MÉ TCHING SÉM KYANG MÉ

**En dehors de l'esprit ils n'existent pas, et l'esprit non plus n'existe pas.**

TEUNE TAM YÉR MÉ KA TOK SOUK KYANG MÉ

**Dans l'ultime, il n'y a pas de distinctions, il n'existe ni couleur ni forme.**

DZOU TRUL GYOU MA TSAM TOU RANG KI SÉM

**Telle une simple illusion miraculeuse,**

TUNE PAR TÈN PA TRAK PEU PÈL LA MO

**La glorieuse déesse du courroux apparaît conformément à mon esprit.**

TRAK DZÈ TRAK GYOUR TRAK PEU NGANG TSUL TCHÈN

**Première dame entourée d'une cour terrifiante,**

TRAK PEU KOR GYI KOR WÉ TSO MO NI

**Qui se distingue par un corps noir très féroce,**

TAK KYI KOU DOK NAK MO CHINE TOU NGAM

**Vous agissez avec virulence, êtes vous-même féroce et ce qui émane de vous est furieux.**